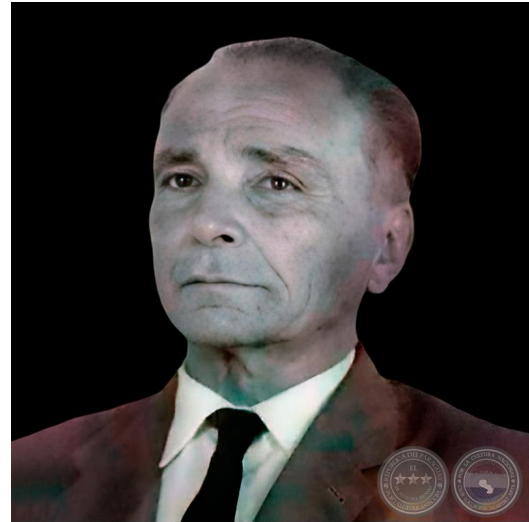




## Biografía



Nombre real: CÁNDIDO DARÍO GÓMEZ SERRATO.

### **DARÍO GÓMEZ SERRATO**

Hijo de Florencio Gómez y Ángela Serrato, nació en Stma. Trinidad en enero de 1900. Aprendió música en la Banda de Policía, bajo la dirección de los maestros Pellegrini y Déntice. Estuvo en el proceso de nacimiento de la guarania, junto al creador, JA Flores. Este lo recuerda en el título de su producción musical más representativa de una fiesta popular; PUNTA KARAPA-ME SERRATO NDIVE. Y fue el artífice del encuentro entre Ortiz Guerrero y JA Flores.

Compañero de bohemia de notables valores de nuestra música popular, su producción poética, especialmente en idioma nativo, es reconocida y elogiada. No pocos de esos poemas, con música de distinguidos compositores, se han constituido en piezas de preferencia, así YASY MOROTI, A VY'A HA NDAVY'AI, CORASÓ RASY, LA CANCIÓN DEL BOHEMIO, CHIPERA LUQUE, A JULIANA. La trayectoria de Gómez Serrato es unánimemente reconocida como de singular merecimiento. Pedro Encina Ramos señala que Gómez Serrato, como M. Ortiz Guerrero o NR Colmán, es un taumaturgo de la poesía vernácula...

La producción de Gómez Serrato está desperdigada en periódicos y revistas. A pocos años de iniciarse en el cultivo de la poesía, publicó en 1919 una selección de sus mejores obras en un poemario intitolado YASY YATERÉ, con prólogo de M. Ortiz Guerrero, y por la imprenta Surucúa, del insigne vate guaireño; fue reeditado en su cincuentenario. El título corresponde a uno de los poemas que contiene, dedicado a aquel personaje representativo de la mitología autóctona. Trasunto certero y preciso de cómo la imaginación popular concibe a ese duendecillo de nuestras florestas, e inspiración y arte para describirlo con el bello ropaje de la palabra poética.

La trayectoria artístico-literaria de Gómez Serrato está jalonada de éxitos; en 1926 y con motivo de un concurso organizado para celebrar el natalicio del mariscal López, obtuvo los dos primeros premios, con las poesías

YVOTY-RECA MARISCAL LÓPEZ RÉRAPE y ÑE'É JHERUGUÁ. En 1952 con YVOTY ARA, obtuvo el Primer premio en un concurso organizado por el Ateneo Paraguayo; repitió el éxito en 1961, en otro concurso organizado también por el Ateneo.

Observador y estudioso de la campiña paraguaya; de la íntima relación y armonía entre la naturaleza de boscajes y praderas y los seres vivientes que la habitan, ha sabido traducir sus misterios en bellas descripciones, en guaraní o español. Así esa sinfonía de voces y trinos que llaman al recogimiento de la noche o anuncian con exacta precisión de tiempo y hora, la aurora del amanecer. Gómez Serrato enriqueció el parnaso paraguayo con bellísimas producciones. Casado con Petrona Belotto, tienen numerosa descendencia.

**Fuente: BREVE HISTORIA DE GRANDES HOMBRES .** Obra de LUIS G. BENÍTEZ. Ilustraciones de LUIS MENDOZA, RAÚL BECKELMANN, MIRIAM LEZCANO, SATURNINO SOTELO, PEDRO ARMOA. Industrial Gráfica Comuneros, Asunción – Paraguay. 1986 (390 páginas)

## **GÓMEZ SERRATO, DARÍO**

Músico y Poeta.

Nació en Asunción el 18 de enero de 1900. Poeta de lengua guaraní, músico, compositor, columnista y autor de versos populares de gran difusión.

Trabajó al lado de importantes compositores a partir de la década del 20, integrando la Banda de Músicos de la Policía de la Capital. En dicha institución estudió con los maestros Nicolino Pellegrini y Salvador Déntice.

Fue director de la Banda de Músicos de Bahía Negra.

En 1927 obtuvo el primer premio en el concurso de la REVISTA OKARA POTY CUEMI, con su canto patriótico MARISCAL LÓPEZ RERAPE.

A partir de 1929 comenzó a publicar su obra poética. Fue director del Elenco Teatral Guaraní.

Entre su producción mas destacadas figuran: CANCIÓN DEL ARIERO, A JULIANA, CANCIÓN DEL BOHEMIO, ÑASAINDY JAVE, JASY JATERE, JASY MOROTI, CHIPERA LUQUE y otras.

Falleció en Asunción el 13 de noviembre de 1985.

**Fuente: DICCIONARIO DE LA MÚSICA EN EL PARAGUAY** por LUIS SZARAN. Edición de la Jesuitenmission Nürnberg, Alemania 2007. 507 páginas. Edición digital: [www.luisszaran.org](http://www.luisszaran.org).

## **GÓMEZ SERRATO, DARÍO**

Nació en el barrio de la Santísima Trinidad de Asunción el 18 de enero de 1900 y falleció en la misma ciudad en 1985. Poeta bilingüe (guaraní-español) y músico.

Profundo conocedor de la cultura guaraní, del folklore paraguayo, de la historia épica, mítica y cívica de su país, Darío Gómez Serrato es autor de una obra cumbre en guaraní: “YASYATERÉ”, poemario aparecido en 1929 - con prólogo de Manuel Ortiz Guerrero - y reeditado cincuenta años después (2ª edición corregida y aumentada, 1979).-

En 1972 publicó su libro “VISIÓN DE PATRIA”, en el que reúne sus textos en prosa sobre múltiples temas del folklore patrio. De temática amplia y diversa, gran parte de su poesía permanece inédita.-

Entre sus obras musicales más conocidas y queridas por el pueblo están: “Yasy morotí” // “Chipera Luque” // “La canción del bohemio” y “Yvoty reká”, para dar sólo algunos títulos representativos. [Datos bio-bibliográficos de Rudi Torga].-

**(Fuente: "BREVE DICCIONARIO DE LA LITERATURA PARAGUAYA" / 2da. Edición – Autora: TERESA MENDEZ-FAITH . Editorial EL LECTOR. Asunción-Paraguay 1998)**

**DARIO GOMEZ SERRATO.** Nació en Santísima Trinidad, el 18 de enero de 1900. Músico, periodista, poeta, Profundo conocedor del idioma guaraní. Llegó a cursar sus estudios hasta el tercer curso, en el colegio "Jorge López Moreira", en Asunción. Posteriormente estudió música en la Banda de la Policía. Fueron sus compañeros de estudios: José Asunción Flores, Herminio Giménez, Mauricio Cardozo Ocampo, Remberto Giménez... Ingresó en el Ejército como director de la Banda de Música en Bahía Negra (Chaco). Llegó al grado de capitán. Participó en la Guerra Civil de 1947, con la fuerza revolucionaria que se revelaba contra el presidente Morínigo. Y Darío Gómez Serrato terminó en la prisión de Peña Hermosa. Comenzó a publicar sus poesías desde 1921.

Sus poesías están dispersas en las revistas "OKÁRA POTYKUEMI", "YSYRY", "RUISEÑOR", "CANCIONERO PARAGUAYO", "ÑANE RETÃ", "EIRETE ÑU". Y otras muchas.

En 1929 publica la primera edición de su libro "JASYJATERE", con prólogo de Manuel Ortiz Guerrero. La segunda edición en 1979, gracias a la iniciativa del padre Rubén Céspedes y Pedro Encina Ramos, con motivo de las bodas de oro de la primera publicación.

En 1972, publica su libro "VISIÓN DE PATRIA", importante recopilación de sus escritos sobre cultura popular.

Darío Gómez Serrato surge en el escenario de la poesía paraguaya en guaraní como el más culto y a la vez más prestigioso exponente de su generación, siguiendo con admirable dignidad la huella de Narciso R. Colmán.

Escribió mucho y orientó a muchos poetas sin condescender ni retacear su "arandu", que la tenía en las dos lenguas nacionales. Desgranaba poesía con admirable facilidad. Se comunicaba con las personas, retratándolas, con la precisa objetividad del psicólogo, el sociólogo y el filósofo. Hacía el reatro del alma de sus interlocutores. Con la poesía que ha dedicado a Carlos Miguel Jiménez, a Emiliano R. Fernández, a Deidamio González y otras muchas personalidades de las diferentes esferas religiosas, sociales y artísticas, se llega a tener una valiosísima radiografía de nuestra vida nacional. El cancionero paraguayo se enriquece con muchas de sus poesías.

**Fuente:** **ANTOLOGÍA DE LAS MEJORES POESIAS EN GUARANÍ.** Selección e Introducción: **RUDY TORGA-** Editorial El Lector, Asunción-Paraguay, 1998 (pp. 214)

**GÓMEZ SERRATO, DARÍO :** (...) Cuando se hallaba en el Chaco, dirigiendo la Banda de Música, estalló la contienda civil de 1947 y el poeta se plegó a las fuerzas revolucionarias. Luego de meses de lucha, los contrarios al gobierno de Morínigo fueron derrotados y Gómez Serrato fue a parar en la prisión militar de Peña Hermosa...

Como poeta, Gómez Serrato divulgó sus primeros textos en 1921, en el Cancionero Paraguayo. En 1927 obtuvo el primer y segundo premio en el concurso organizado por la revista "Okára Poty Kuemi" con motivo de cumplirse el Centenario del nacimiento Del Mariscal Solano López, con su canto patriótico "Mariscal López rérape".-

Están transcritas en el libro sus siguientes obras: "Ñes?hápe"; "Porandu'im?"; "Ñasaindy jave"; "Jasyjateré"; "Pyhare poty"; y "Yvoty reka".-

**Fuente:** **25 NOMBRES CAPITALES DE LA LITERATURA PARAGUAYA -** Compilación y selección: **SUSY DELGADO** , Editorial Servilibro, Asunción, 2005).

**DARÍO GÓMEZ SERRATO :** Nació en la Asunción en 1903. Se educó en la "Escuela de Comercio Jorge López Moreira". Su vocación llevóle al estudio de la música. En la Banda de Policía, en los tiempos de Nicolino

Pellegrini, realizó sus primeras prácticas instrumentales. Más tarde organizó y dirigió la banda de músicos de la guarnición de Bahía Negra. En la guerra del Chaco actuó como oficial de reserva en el regimiento General Díaz.

Desde 1920 dedicóse, con ahínco, al cultivo de la lengua guaraní. En este afán nobilísimo fue compañero de Ortiz Guerrero y Félix Fernández. Con este último recorrió el país, llevando un elenco escénico, en el que los principales protagonistas eran precisamente Gómez Serrato y Félix Fernández. Son siempre recordadas las recitaciones en guaraní de ambos poetas de la lengua vernácula en pueblos y "compañías" del interior del país.

Darío Gómez Serrato ha colaborado en diarios y revistas del Paraguay. Escribe en castellano y en guaraní, en prosa y en verso. Un tomo de poesías, en el idioma autóctono, bajo el título sugerente de YACY YATERÉ, dio a publicidad, en la Asunción.

Compositor musical y poeta, tiene varias partituras y gran número de trabajos inéditos. Intitúlense éstos CRÓNICAS DE LA GUERRA DEL CHACO, prosas y versos, en guaraní; CANTORES NATIVOS, prosa; MÚSICOS MILITARES Y MÚSICOS NATIVOS, prosa; LOS GUARANÍES DE OCCIDENTE, modalidades, mitos y leyendas chaqueñas; Vagarosas, versos en castellano.

Es de Gómez Serrato: [JASAENDY JAVE](#)

Jasy morotî remaña mombyryva che rehe rehóvo  
Py'a tarovágui márô nderekévai chéichaite avei  
Ha chéicha remuñáva araka'eve jahupyty'va.  
Adéko che reindy jasy morotî maña asymi.

Ejehykuavóna ko kuñataî rogaguy porâme  
Jasy morotî ehésapemi ko che renda'ua,  
Añesûpehêta ko hovetâ guýpe ha aropurahéita  
Mba'asy po'ícha chepytéva ohóvo ko mba'epata.

Rekéva reína kuñataîmi ahayhu poráva  
Epáy ehecha ne rokême oúva oñepomoi  
Tupâ mba'e jara nerenoihaguéma hembe ruguypáva  
Ha nderechaségui yvága ru'âre hesakâ rei.

Ka'aguy poty che moakânundúva nde pukavymíme  
Ha neryakuângue rapykuéri aikóva anga atyryry,  
Esê cherendápe he'ukámo cheve nde jurúgui eíra.  
Tosopa anga ko che mbyay'uhéi, ka'aguy poty.

Esê che rendápe... Ha nde apysaitépe ta mombe'u ndéve  
Mba'éicha rupípa ko che mitâhápe aiko añembyasy,  
Che páy ha che kéra urutau raséicha che py'a jopýva  
Ha vvytu pirúicha che ruguy apére oikóva opoñy.

Jasy morotî remaña mombyryva che rehe rehóvo

Nderekéi haguéma nderesa'yju chéichaite avei;

Ko'êramoiténte rehasa hasa ha reiko reikóvo

Chetavyhaguéma: reikuua va'erâ, jasy morotî.

(Fuente: **HISTORIA DE LAS LETRAS PARAGUAYAS – TOMO III**. Por **CARLOS R. CENTURIÓN**. EPOCA AUTONÓMICA. EDITORIAL AYACUCHO S.R.L. BUENOS AIRES-ARGENTINA (1951), 500 pp. – Versión digital en: **BIBLIOTECA VIRTUAL DEL PARAGUAY (BVP)**)

## Chipera Luque (Poesía)

### CHIPERA LUQUE

Chipera Luque jhesá jhu eteva  
opá voiva che mo pirí,  
emombe'una cheve nde rera  
chipera Luque yurupé mi.

Oiké che acame nepojhanóicha  
ta purajhéike ndeve ra'é  
jha che cuguygui péina jheñoima  
nde reraitepe iyapó pyrè.

Aiporumiro cu tren las doce  
jha yvytú piari asero ajhá,  
añemboyavo Luque estación pe  
ndeve raeke torojhechá.

Pynandí minte yepivé guáicha  
chipá porame che ruvaití,  
jhe tajhechake nde ava cuape  
clavel, romero, jha pacholí.

Nde pyti'are mosto jhyrupe  
jha nde rembere parral ayú;  
chente ajhechama chipera Luque  
jha jha'usegui che acanundú!

Nde resá jhugui che corasome  
payé oñejheva che angaipara,  
aéina po'a taipoty che pope  
jha nde rejhé ta che reracua.

**Darío Gómez Serrato (1900)**: Ha concitado el interés nacional con sus magníficos versos de gran inspiración popular, y es uno de los más meritorios propulsores de la literatura guaraní. Su libro de versos Yasyyatere, adelantado en la expresión de tal literatura, pues apareció ya [en] 1929, tuvo se reedición aumentada en 1979, con evidente aceptación pública.

Fuente: **El trino soterrado. Paraguay : aproximación al itinerario de su poesía social. Tomo I - Autor: LUIS MARÍA MARTÍNEZ - Edición digital: Alicante : Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2002 N. sobre edición original: Edición digital basada en la de Asunción (Paraguay), Ediciones Intento, [1985].**

## Gómez Serrato (C. Giménez)

### **DARIO GOMEZ SERRATO**

El folklore, la música, la poesía y el teatro de índole popular son las manifestaciones artísticas a las cuales dedicó sus mejores afanes; géneros éstos donde resaltan sus condiciones de creador junto al pueblo, su perseverancia esclarecedora en el cultivo de la lengua guaraní. Pertenece Gómez Serrato a la pléyade de pensadores que conformaron la generación del 23, el indiscutible movimiento de renacimiento de lo autóctono al que pertenecieron además figuras tales como: Félix Fernández, Julio Correa, Gumersindo Ayala Aquino, Emiliano R. Fernández, Carlos Miguel Giménez, Federico Riera, Carlos A. Jara, Mariano C. Pedroso, Félix F. Trujillo y Manuel Ortiz Guerrero.

El poeta guaireño es quien prologa y edita los poemas de Darío Gómez Serrato, con la denominación de YASY YATERÉ (1929), veta aurífera de voces nativas; entre las que se destaca "ÑASAINDY YAVÉ", (YASY MOROTÌ) poesía que lo ubica entre los grandes cultores de la lengua vernácula. Se inicia en el periodismo en el Semanario "Guaraní", creado por Facundo Recalde en 1928 y comparte la tarea redactora con Emiliano R. Fernández, Julio Correa y Félix Fernández, con quien a la vez participa en la dirección del Elenco Teatral "Guaraní" por el año 1930.

Animé igualmente como actor algunas representaciones en los alrededores de Asunción, conjuntamente con Gervasio Recalde Céspedes y Francisco Rivarola.

En la "Voz de Bahía Negra", periódico que dirige Roberto Holden Jara, encontramos a Gómez Serrato como colaborador, encargado de redactar sobre las acciones desarrolladas en ese confín norteño de la geografía patria, durante la guerra.

En el matutino "La Tribuna", tuvo a su cargo una sección de estampas típicas paraguayas, con el epígrafe de "Visiones de la Patria", además colaboró con distintos diarios, revistas y audiciones radiales por varias emisoras del país.

En 1971 da a luz su libro VISION DE LA PATRIA, donde recoge "casos y cosas de la tradición oral del pueblo y que vuelven al pueblo, antes de perderse en las nieblas del olvido". En forma amplia y amena Gómez Serrato se refiere a los dilatados, áridos y bifurcados senderos por donde transita el andariego personaje de nuestras campiñas, a quien pinta con trazos singulares: "Intuitivo, imaginador, amante, canta, goza, sufre, trabaja y se divierte".

Cirilo R. Zayas en su proemio a la obra de Darío Gómez Serrato lo define así: "Es un personaje, digno de este vergel literario que seguidamente deleita nuestro espíritu". Fecunda es su producción en prosa y verso. Es uno de los vates populares que admira el pueblo.

Lució las presillas de Capitán Asimilado, por su destacada actuación en la Guerra del Chaco, como integrante del renombrado Regimiento de Infantería 5 "General Díaz".

Ha escrito durante la acción bélica varios poemas, que fueron publicados en diarios y revistas. En Ocara Poty Cue-Mí con los títulos de: SARGENTO BARRETO, FLOR DE LOS CAMPAMENTOS, YVÁ RECÁ, TTE. JARA TROCHE, NANAGUA DE GLORIA (Toledo 1933); Gómez Serrato afirma que la palabra Nanagua, de acuerdo al dialecto del indio Lengua es quebrachal, lo que da lugar a una aclaración de Emiliano R. Fernández en enero de 1934, quien sostiene que la palabra "Nanawa", pertenece al dialecto Macá y no al Lengua. Y además Nanawa significa en castellano Algarrobal y no quebrachal.

"NANAGUA" es poesía bilingüe:

Nanagua de gloria ejhava taipoty che mbaracape

Che yurupe amomoravo tecové py'aguasú

Mba'epa jhembiapocue raza guaraní jhendape

Taisarambí yvyture yvypora tojhendú.

Con delirante bravura llegan huestes bolivianas Tras sus fantásticos tanques de guerra y desolación Las bandadas de aviones nublan las bellas mañanas Y en la selva enloquecida brama el tétrico cañón.

Al laborioso Capitán Brígido Prado, del 2º Cuerpo de Ejército, perforador de innumerables pozos, que merced a su ingenio y capacidad de trabajo había resuelto el acuciante problema de la provisión de agua; Gómez Serrato lo recuerda con estos estros de tono festivo:

Ne rembiayjhupara royú ne rendape

Nde ati'y ari omimbiva estrella romuakysemí

Ndeve taipoty mamó rejhojhape

Ca'avotory, cuñá pucavy jha "Guavirami"

Además son de su inspiración: NARDO JHA LIRIO, MI CORONEL, OÚ CHEVE CARTA; en este poema Gómez Serrato valora la importancia de la correspondencia, cuya recepción en el frente de batalla fue grato estímulo al espíritu del combatiente, transmite su pensamiento con estas estrofas:

Oú cheve carta!

Arupi reicovo ca'aguy mbytepe

Trinchera corá pe neñé peteî mante reihendú

Pe carta oguahêvo ogueyî jha oîkero nde py'á cuaitepe

Mainumby saité areté guasupe i mbaracapú.

La muerte del Poeta Ortiz Guerrero, acallando con su partida las nobles inquietudes y exigencias de su barro corporal y la viril entereza demostrada en la encrucijada de la vida, encuentra al hermano en el arte y el pensamiento, ritmando con la muerte y el fuego en Toledo.

Desde aquel baluarte de heroica resistencia, Gómez Serrato canta su dolor ante lo inevitable con esta poesía

## ORTIZ GUERRERO

Madreselvas de amor y de pena

Rosas blancas y lirios de luz

Al poeta con calma de estrella

Que ha doblado los brazos en cruz.

El destino cruel o el delito

Nunca fue tan absurdo y brutal

**Al quebrar en mitad del camino**

**Esta vida tallada en cristal.**

**Del rocío translúcido y sano**

**Suyo fue el dadivoso frescor**

**De él, el don generoso del árbol**

**De brindar sombras, frutos y flor.**

**Coronado de espinas ha muerto**

**El cantor que fue alondra y león.**

**Enlutad las guitarras, troveros**

**Y decid la más triste oración.**

**Darío Gomez Serrato aprendió música en la Banda de Policía. Obtuvo varios premios en concursos literarios. Se educó en la Escuela Jorge López Moreira y como compositor posee varias partituras.**

**El autor de "Yasy morotî remaña mombyryva che rejhé rejhovo", nació en Asunción el 18 de enero de 1900 (1). Vive actualmente en Santísima Trinidad, donde el inspirado trovador de múrice gala, se va desvaneciendo en la inexorable bruma del tiempo (2).**

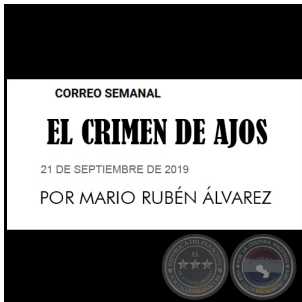
**1 Por documentas recientes hallados por sus familiares, el año de nacimiento data de 1895.**

**2 Falleció el 13 de diciembre de 1985.**

**Fuente: [ESCRITORES Y MÚSICOS DE LA ÉPOCA DE LA GUERRA DEL CHACO](#) Autor: [CANCIO GIMENEZ](#), Ediciones Intento, 1987 (212 páginas)**

## **Obras**

**EL CRIMEN DE AJOS -  
Por MARIO R...**



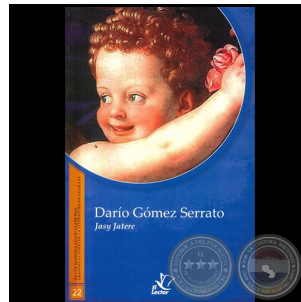
**JASY MOROTI  
(Partitura) - DARÍO...**

**SOLDADO CHACO -  
Polca - Letra: ...**



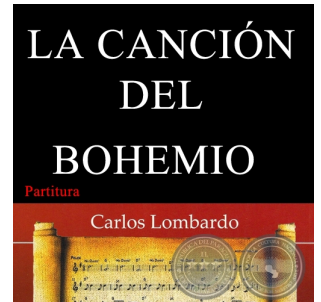
**A JULIANA (Partitura)**

**JASY JATERE Autor:  
DARÍO GÓME...**

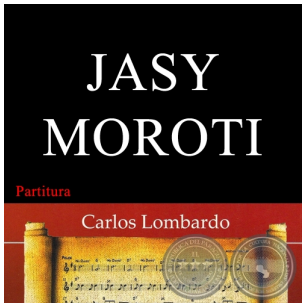


**CHIPERA LUQUE -  
Canción de DARÍ...**

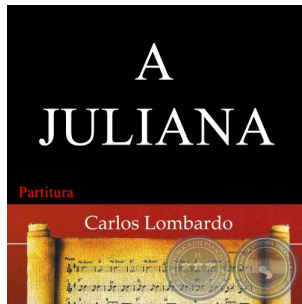
**LA CANCIÓN DEL  
BOHEMIO (Partitu...**



**POESÍAS EN GUARANI  
DE DARIO GÓM...**



**CHE MBO'EHÁRA -  
Haihára: DARÍO ...**



**CARLOS MIGUEL  
JIMÉNEZ (Poesía d...**



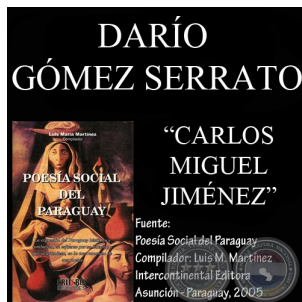
**MUTILADO PURAJHEI  
(Polca - Canc...**



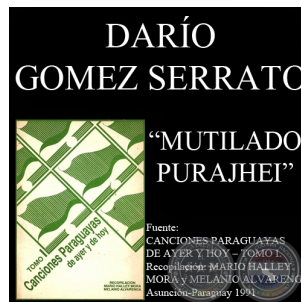
**DESDE LA SELVA -  
Canción de DAR...**



**SANGRANTE ROSA DE  
FUEGO (Canció...**



**PEJHECHAVAPA  
(Canción de DARÍO ...**



**A JULIANA (Canción de  
DARÍO GÓM...**



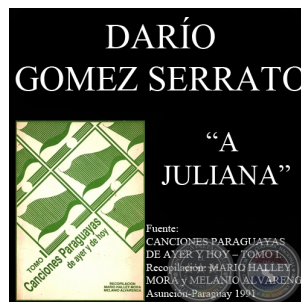
**CARLOS MIGUEL  
GIMENEZ (Canción ...**



**YVOTY ANGAIPA  
(Canción de DARÍO...**



**CANCIÓN DEL  
BOHEMIO - Canción d...**



**ORTIZ GUERRERO  
(Canción de DARÍ...**



**YASY MOROTÍ - Polca  
de DARIO GÓ...**



**"YVOTY  
ANGAIPA"**



**"CANCIÓN  
DEL  
BOHEMIO"**



**"ORTIZ  
GUERRERO"**



**"YASY  
MOROTÍ"**

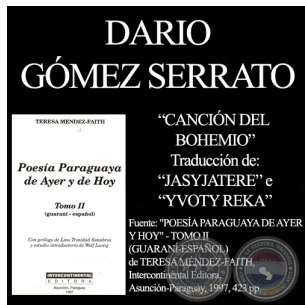
**A JULIANA - Letra de la canción...**



**JASY MOROT? y GUARANI - Po...**



**DUENDECITO RUBIO, CANCIÓN DEL B...**



**ÑES?HÁPE y PORANDU IMI (De...**



**ÑASAINDY JAVE, JASYJATERE y YV...**



**>> Ir al Perfil Completo en PortalGuarani.com <<**